

進葡萄園的恩典

Grace in the Vineyard

(太20：1-16, Matt 20:1-16)

劉俊偉 (7/02/2023)

- 同工同酬 (Same pay for same work)
- 不同工不同酬 (different pay for different work)
- 同工不同酬 (Different pay for same work)
- 不同工同酬 (Same pay for different work)

❖ 公平? (Fair?)



工時 Working Hours

早上6時至下午6時 (6AM to 6PM)

「清早」 (上午六時)

「巳初」 (上午九時 third hour)

「午正」 (中午十二時 sixth hour)

「申初」 (下午三時 ninth hour)

「酉初」 (下午五時 eleventh hour)



一錢銀子
**One
Denarius**

3 約在巳初出去，看見市上還有 閒站的人

3 And going out about the third hour
he saw others *standing idle* in the
marketplace

4 就對他們說：『你們也進葡萄園去，*所當給的*，我必給你們。』他們也進去了。

4 and to them he said, 'You go into the vineyard too, and *whatever is right* I will give you.'

要當日給他工價，不可等到日落，因為他窮苦，把心放在工價上，恐怕他因你求告耶和華，罪便歸你了。（申24：15）

You shall give him his wages on the same day, before the sun sets (for he is poor and counts on it), lest he cry against you to the LORD, and you be guilty of sin. (Dt 24: 15)

8到了晚上，園主對管事的說：『叫工人都來，給他們工錢，從後來的起，到先來的為止。』

8 And when evening came, the owner of the vineyard said to his foreman, 'Call the laborers and pay them their wages, beginning with the last, up to the first.'

11 「他們得了，就埋怨家主說：**12**『我們整天勞苦受熱，那後來的只做了一小時，你竟叫他們和我們一樣嗎？』

11 And on receiving it they grumbled at the master of the house, **12** saying, 'These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.'

13 家主回答其中的一人說：『朋友，我不虧負你。你與我講定的不是一錢銀子嗎？』

13 But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong. Did you not agree with me for a denarius?'

14 拿你的走吧！我給那後來的和給你一樣，
這是我願意的。

14 Take what belongs to you and go. I
choose to give to this last worker as I give to
you.

15 我的東西難道不可隨我的意思用嗎？因為我做好人，你就紅了眼嗎？』

15 Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or do you begrudge my generosity?'

16 這樣，那在後的將要在前，在前的將要在後了。

16 So the last will be first, and the first last.“

1 「因為天國好像

1 "For the kingdom of heaven is like

萬軍之耶和華的葡萄園就是以色列家，他所喜愛的樹就是猶大人……（賽5：7a）

For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah are his pleasant planting; …(Isa 5:7a)

神一直在呼召人 God is always calling

3 約在巳初出去，看見市上還有閒站的人，

3 And going out about the third hour he saw others standing idle in the marketplace,

7 他們說：『因為沒有人雇我們。』•••

7 They said to him, 'Because no one has hired us.'

能進葡萄園就是個恩典，入天國，且得永生。

It is a grace to enter the vineyard, enter the kingdom of heaven, and have eternal life.

主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，**不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。**（彼後3：9）

The Lord is not slow to fulfill his promise as some count slowness, but is patient toward you, not wishing that any should perish, but that all should reach repentance. (2Pe 3:9)

恩典 Grace

做工的得工價，不算恩典，乃是該得的。
(羅4：4)

Now to the one who works, his wages are not counted as a gift but as his due. (Rom 4:4)

❖ 老宣教士夫婦 (Old Missionary couple)

神有主權 God is sovereign

13 家主回答其中的一人說：『朋友，**我不虧負你**。你與我講定的不是一錢銀子嗎？

13 But he replied to one of them, 'Friend, **I am doing you no wrong**. Did you not agree with me for a denarius?'

神有主權 God is sovereign

13 家主回答其中的一人說：『朋友，我不虧負你。你與我講定的不是一錢銀子嗎？』

13 But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong. **Did you not agree with me for a denarius?**

神有主權 God is sovereign

15 我的東西難道不可隨我的意思用嗎？因為我做好人，你就紅了眼嗎？』

15 Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or do you begrudge my generosity?'

神有主權 God is sovereign

窯匠難道沒有權柄從一團泥裡拿一塊做成貴重的器皿，又拿一塊做成卑賤的器皿嗎？
(羅9：21)

Has the potter no right over the clay, to make out of the same lump one vessel for honorable use and another for dishonorable use? (Rom 9 : 21)



公雞叫天亮
**Rooster
crows at
the break
of dawn**

16 這樣，那在後的將要在前，在前的將要在後了。

16 So the last will be first, and the first last.

然而，有許多在前的將要在後，在後的將要在前。（太19：30）

But many who are first will be last, and the last first. (Mt 19: 30)

1 「因為天國好像．．．

1 "For the kingdom of heaven is like……

彼得就對他說：「看哪，我們已經撇下所有的跟從你，將來我們要得什麼呢？」（太19：27）

Then Peter said in reply, "See, we have left everything and followed you. **What then will we have?**" (Mt 19: 27)

服事主的動機

Motivation to serve the Lord

我們為什麼要服事？ Why do we serve?

祂是神 He is God

祂的恩典 His Grace

出於愛 Out of love

主耶和華啊，你若究察罪孽，誰能站得住呢？
(詩130：3)

If you, O LORD, should mark iniquities, O
Lord, who could stand?

給你應該得到的？ vs 給你恩典？

**Giving you what you deserve? vs Giving you
grace?**

屬靈的驕傲？ Spiritual pride?

敗壞之先，人心驕傲；尊榮以前，必有謙卑
(箴18：12)

**Before destruction a man's heart is haughty,
but humility comes before honor. ((Prob 18:12)**

❖ 瑪格麗特米切爾和匈牙利籍的男性作家
Margret Mitchell & Hungarian male writer

“We must watch our motives for Christian service. The right work done with the wrong motive dishonors God and robs us of the blessing.” – Warren Wiersbe

『我們我們必須注意基督徒服事的動機。以錯誤的動機做正確的工作會羞辱上帝，並剝奪我們的祝福』。—— 沃倫維爾斯比

**“God doesn't bless us just to make us
happy; He blesses us to make us a blessing。
” – Warren Wiersbe**

『上帝保佑我們不只是為了讓我們快樂；
他祝福我們使我們成為別人的祝福』。——
沃倫維爾斯比

結語 Final Words

□ “又良善又忠心的僕人” “Good
and faithful servant”

信靠耶穌真是甜美

TIS SO SWEET TO TRUST IN JESUS

信靠耶穌真是甜美；只要
信靠主恩言，
只要站在主應許上，信靠
主蒙福無邊。

耶穌，耶穌，何等可靠，
多少事上已證明！
耶穌，耶穌，寶貴耶穌，
願我信心更堅定！

'Tis so sweet to trust in Jesus ,
Just to take Him at His Word
Just to rest upon His promise ,
Just to know, "Thus saith the
Lord“

Jesus, Jesus, how I trust Him
How I've proved Him o'er
and o'er
Jesus, Jesus, precious Jesus
Oh, for grace to trust Him
more